

Bit pim ηaŋan

The Runaway Pig

Translated by Kaik Yunamu

Nek
West Dialect
Nawaeb District
Morobe Province
Papua New Guinea



Bit pim yanjan © 2023 SIL PNG

Translated from *The Runaway Pig*, an adaptation of
The Runaway Pig by Lois Otairobo
© 1993, 2015, 2018 PNG DoE

Publisher's address: SIL PNG, Ukarumpa,
EHP 444, PNG

Licence: For permission to re-use this text, contact
the copyright holder.

1st Edition
April 2023
100 Copies

Funded by SIL PNG Literacy Fund

ISBN: 9980-0-4797-4

PNGSLN: AS0241

Illustrated by Selby Otire,
edited and coloured by Petra den Hartogh
© 1993, 2015, 2018 SIL PNG, CC BY-NC-SA 4.0

Printed by SIL PNG
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea



Pokil̄ yananḡlum ilan b̄inḡl̄iñda,
Mak beul̄ wembe gwanḡwaj
yamb̄inguk wala sis̄iliñ nand̄inguk.
Pokil̄ b̄imb̄ik̄je-s̄in̄ik nand̄ingukta
wolongan dounguk. Ganmet, Maktoñ
bit wal̄ wopum, wanewanjetñin
gemb̄inat t̄imbi nanandi-telenat.
Poki wiñ bit .



Sin̄gi kandan̄, kombā d̄m
pakuk kaŋgil̄na dek, ip
ilan bi-tomgil̄n̄.

Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language.

Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

This book is intended for Elementary 1.



Poki win bit wopum. Makti
ka-silonda sink pa tilinguk.



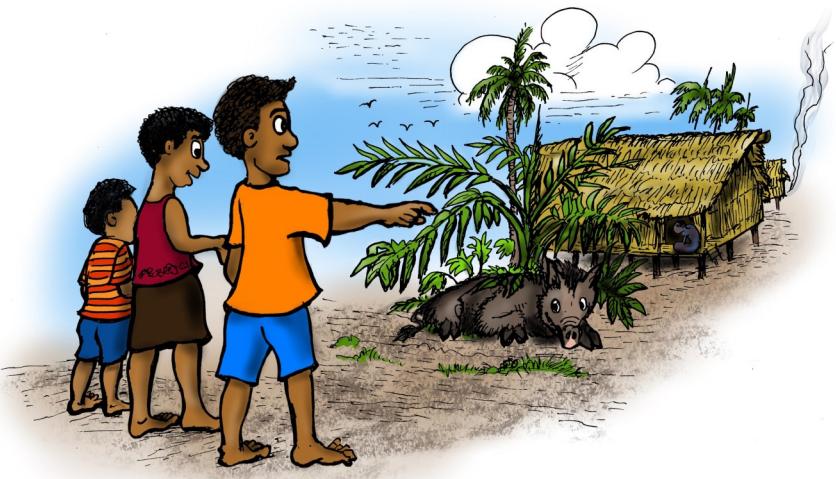
Jenilīt kutukuk. Poki toa plon
tianen̄ilumbi wembe gwaŋgwaŋ
kliŋ ḡinaj nanin yananḡikuk.



Ip kılımenjılumbi, wembe
gwaŋgwajdi telak tımbu-paikılıŋ.



Nain nola Makti, nolili
Poki kaneliŋdok yanangituk.



Tomdi enguk, “Bidi wopum
dan kaut, walid nanalok
kindem ba nek?”



Ip ilan najan nain. Makti
Poki toali topi ip kusei kimipi
ilan nangimik.



Makti Poki wian plon
tikeumbi Tom git Jenilt plon
pipakimik. Tomdi enguk,
“Pokil bit wopum,
wanewajetjin gembinat
sinik.” Eumbi, endi kwalepkap
kwalepkap kimgilij.



“Nim, wal nanalok nim.
Nokoj Pokil wanewajetjin
gembinat sinik, basam dok
tuat. Pap kaut!” Makti
windij embi punguttambi
Poki sipuk.



Pokilti “Kwek,” embi kusei
kimiipi waŋekuk.



Bitti waŋewaŋettanjan
waŋelumbi wembe gwaŋgwaŋ
endit bo waŋewaŋettanjan
waŋekiliŋ. Nakap kaŋgililiŋ
wini Pokilti kliŋ-min ginaŋ
pat-sembim pakuk.